

Bérlési szerződés / Mietvertrag / Rental contract

- HU Alulírott, bérlőként céljából kölcsönadom a kizárólagos tulajdonunkat képező gépjárművet:
D Unterzeichnete, verleihe das unsere alleinige Eigentum - zwecks Mietauto:
E Undersigned, lend our sole ownership framed car - as rental car:

AUTÓ / AUTO / AUTO	Gyártmánya: Produkt: Product:	
	Típusa: Typ: Type:	
	Alvázsza: Gestell nr: Chassis nr:	
	Motorszám: Motor nr: Motor nr:	
	Forgalmi rendszám: Kennzahl: Licence nr:	

BÉRLŐ / MIETER / LESSEE	Bérlő neve: Name des Mieter: Name of lessee:	
	Címe: Adresse: Adress:	
	Vezető neve: Name des Fahrers: Name of driver:	
	Címe: Adresse: Adress:	
	Személyi igazolvány/útlevele száma: Reisepass/Personalausweis-Nr: ID/Passport nr:	
	Jogosítvány száma: Fahrschein nr: Driving Licence nr:	
	Telefon:	

BÉRLÉS / MIETE / RENTAL	Bérlés időtartama: Mietdauer: Rental period:	From	-tól	Till	-ig
	Napi bérlési díj: Tagespreis: Daily rates:				
	Bérlési napok száma: Miettage: Rental days:				
	Az autó kiszállítása: Lieferr des Autos: Delivery of car:				

Nyitvatartási időn kívüli szolgáltatás: (nyitvatartási idő: hétfő-péntek 8-17 h): To serve over opening time (opening time: monday-friday, 8-17 h):	-
Teljes bérleti díj: Mietpreis gesamt: Total charges:	
Előleg összege: Vorschuss: Deposit:	
Összes futásteljesítmény: Kilometerzahl gesamt: Total km limit:	
Km túlfutási díj: Extra Kilometer Preis: Extra kilometer charges:	

HU A tulajdonos/bérbeadó nyilatkozik, hogy a bérajtóval a bérlő **külföldre nem távozhat**.

(A külföldre távozás felára: 4.953,-Ft/nap.) **Célország: -**

D Besitzer/Vermieter ist erklarte, dass Mieter **kann nicht** mit dem Auto **aus dem Land reisen**.

(Ihre Aufpreis ist: HUF 4.953,-/Tag.) **Bestimmungsland: -**

E Owner/lessor declare, that the lessee **can not drive** by the rental car **abroad**.

(Extra charge of this permission is: HUF 4.953,-/day.) **Destination: -**

Km óra állás kiadáskor Km stand bei Anmiete: Km stand on pickup:		Km óra állás visszavételkor: Km stand bei Rückgabe: Km stand on return:	
--	--	---	--

HU A bérlő az autót kipróbált és megtekintett állapotban átvette, teljes körű felelősséget vállal érte.

Bárminemű közlekedési szabálysértés esetén valamint törés és lopáskár esetén anyagi felelősséget vállal. A bérlő kötelezettsége az olajfogyás pótlása, ellenőrzése, valamint a hűtőfolyadék, fékolaj, guminyomás ellenőrzése és pótlása. Ezen okokból felmerülő bárminemű károsodás esetén költségtérítési kötelezettséget vállal a bérlő.

D Vermieter erklart, dass Auto in probiertem und besichtigtem Stand übernommen zu haben. Vermieter ist bei irgendwelchem Verkehrsunfall, und Schadens oder Diebstahl finanziell Verantwortung übernommen zu haben. Verpflichtung des Mieter ist Kontroll und Ersatz der Öl-Abnahme, Reifendruck, Kühlfüssigkeit, Bremse-öl. Verstösst er gegen diese Verpflichtungen und verursacht er dadurch eventuelle Schaeden, muss er für diese im Sinne des ungarischen Zivilrechtes und Strafrechtes Verantwortung übernehmen.

E The lessee received the car in tried and survived state, take on full responsibility.

At whatever motoring offence, damage and theft the lessee takes on monetary responsibility.

Liability of lessee are to control and complement the oil-decrease, coolant, tyre pressure, brake-oil. Lessee takes civil and criminal responsibility for possible damages resulting from the violation of these regulations

Az autó értéke: Wert dem Auto: Value of car:	-Ft	azaz d.h. that is	forint. forint. forint.
Dátum: Datum: Date:			

.....
Bérbeadó
Vermieter
Lessor

.....
Bérlő
Mieter
Lessee